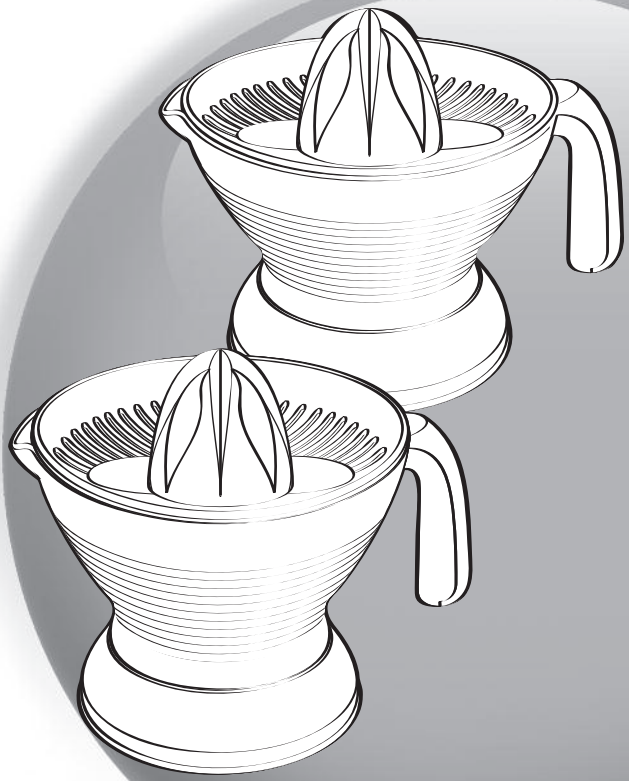
Downloaded from www.vandenburre.be

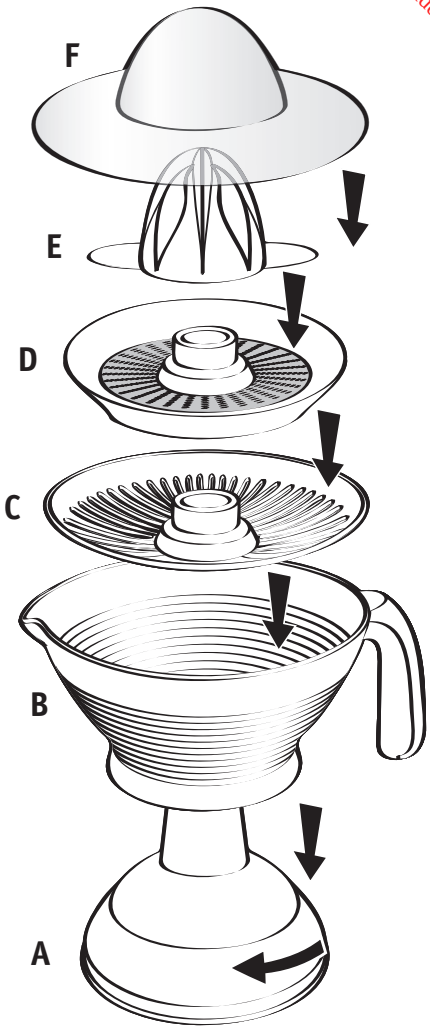
vitapress

FR
EN
NL
DE
IT
PT
ES
DA
NO
SV
FI
CS
SK
PL
BG
RO
HU
LT
LV
ET
EL
BS
SL
SR
HR
RU
UK
KK
AR
FA
TR



Downloaded from www.vandenborre.be

Downloaded from www.vandenborre.be



Downloaded from www.vandenborre.be

Downloaded from www.vandenborre.be

DESCRIPTION

A Bloc moteur
B Verseuse
C Grille
D Grille métallique (selon modèle)
E Cône
F Couvercle de protection

AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

- **Avant la première utilisation**, lavez les pièces qui seront en contact avec les aliments.
- Mettez en place la verseuse **(B)**, la grille **(C)** et le cône **(E)** sur le bloc moteur **(A)** comme indiqué sur le dessin.
- Coupez un agrume en deux et pressez doucement chaque moitié sur le cône. Vous récupérez ainsi le jus dans la verseuse **(B)**.
- **Jus sans pulpe :** placez la grille métallique **(D)** entre le cône **(E)** et la grille **(C)** pour obtenir un jus absolument sans pulpe.
- Ne faites jamais fonctionner le presse-agrumes pendant plus de 10 minutes sans interruption.

NETTOYAGE

- Après avoir déballé votre appareil et avant son premier fonctionnement, nettoyez l'ensemble des pièces.
- Nettoyez le bloc moteur **(A)** avec un linge humide. Ne le plongez jamais dans l'eau.
- Toutes les autres pièces (couvercle de protection **(F)**, grille **(C)**, grille métallique **(D)**, cône **(E)**, verseuse **(B)** peuvent être lavées sous le robinet ou au lave-vaisselle (panier supérieur).
- Après utilisation, nettoyez immédiatement les différentes pièces sous le robinet ou au lave-vaisselle afin que la pulpe n'y reste pas collée.
- N'utilisez jamais d'eau de Javel ou d'éponge abrasive.

PRÉCAUTION D'UTILISATION DE LA GRILLE MÉTALLIQUE

- La surface de la grille métallique **(D)** peut changer de couleur après un ou plusieurs passages au lave-vaisselle mais ce changement ne nuit en rien à l'utilisation de l'appareil et n'est pas dangereux pour la santé.
- Vous pouvez continuer à l'utiliser en toute sécurité.

DÉPANNAGE

- Vérifiez le branchement de votre appareil.
- Vous avez soigneusement suivi toutes ces instructions, votre appareil ne fonctionne toujours pas ? Dans ce cas, adressez-vous à votre revendeur ou à un centre agréé.

EN

DESCRIPTION

A Motor unit
B Jug
C Filter
D Metal filter (according to model)
E Cone
F Protective cover

Downloaded from www.vandenborre.be

USING THE APPLIANCE

- **Before using the appliance for the first time,** wash the parts which will be in contact with food.
- Position the jug **(B)**, the filter **(C)** and the cone **(E)** on the motor unit **(A)** as shown on the diagram.
- Cut a citrus fruit in half and gently press each half onto the cone. You will recover the juice in the jug **(B)**.
- **Pulp-free juice:** position the metal filter **(D)** between the cone **(E)** and filter **(C)** to obtain juice with no pulp.
- Never operate the juice extractor for more than 10 minutes at a time, without stopping.

CLEANING

- Once you have unpacked your appliance and before using it for the first time, clean all parts.
- Clean the motor unit **(A)** with a damp cloth. Do not immerse the appliance in water.
- All the other parts (protective cover **(F)**, filter **(C)**, metal filter **(D)**, cone **(E)**, jug **(B)**) can be washed under the tap or in a dishwasher (upper trays).
- After use, immediately clean the various parts under the tap or in a dishwasher so that the pulp doesn't remain stuck on them.
- Never use bleach or an abrasive sponge.
- Over time the strong coloured natural juices from food such as carrots and beetroot may stain some of the plastic parts, this is normal. These parts may be cleaned by soaking in mild bleach (non-abrasive) straight after use.

CAUTION: USING THE METALLIC GRILL

- The surface of the metallic grill **(D)** may change colour after it has been washed in the dishwasher; however, this will not affect the functioning of the device, nor is it harmful to human health.
- You can continue to use the grill in complete safety.

TROUBLESHOOTING

- Check that your appliance is plugged in correctly.
- If you have followed all of these instructions carefully and your appliance still doesn't work, please contact our Helpline for expert help and advice:

  0845 602 1454 – UK
  (01) 461 0390 – Ireland

Downloaded from www.vandenborre.be

BESCHRIJVING

A Motorblok
B Sapreservoir
C Rooster
D Metalen rooster (afhankelijk van het model)
E Perskegel
F Stofdeksel

INSCHAKELEN

- Was **voor het eerste gebruik** de onderdelen af die in contact komen met het voedsel.
- Zet het sapreservoir **(B)**, het rooster **(C)** en de perskegel **(E)** op hun plaats op het motorblok **(A)** zoals aangegeven op de tekening.
- Snijd een citrusvrucht in tweeën en druk beide helften zacht op de kegel. Het sap komt zo terecht in het sapreservoir **(B)**.
- Sap zonder vruchtvlees: plaats het metalen rooster **(D)** tussen de perskegel **(E)** en het rooster **(C)** voor sap zonder vruchtvlees.
- Laat de citruspers nooit langer dan 10 minuten zonder onderbreking werken.

REINIGING

- Reinig na het uitpakken van het apparaat en vóór het eerste gebruik alle onderdelen.
- Reinig het motorblok **(A)** met een vochtige doek. Nooit in water onderdompelen.
- Alle andere onderdelen (stofdeksel **(F)**, rooster **(C)**, metalen rooster **(D)**, perskegel **(E)**, sapreservoir **(B)** kunnen onder de kraan of in de vaatwasser (bovenste rek) afgewassen worden.
- Was na gebruik onmiddellijk de verschillende onderdelen af onder de kraan of in de vaatwasser, zodat het vruchtvlees niet vastplakt.
- Gebruik nooit bleekmiddel of schuursponsjes.

GEBRUIKSVOORZORGEN VOOR HET METALEN ROOSTER

- Het oppervlak van het metalen rooster **(D)** kan na enkele keren in de vaatwasser van kleur veranderen, maar deze verandering heeft geen invloed op het gebruik van het apparaat en schaadt de gezondheid evenmin.
- U kunt het in alle veiligheid verder blijven gebruiken.

WAT TE DOEN BIJ STORING

- Controleer de aansluiting van uw apparaat.
- U heeft deze instructies goed opgevolgd, maar uw apparaat werkt nog steeds niet? Richt u in dat geval tot uw detailhandelaar of een erkende servicedienst.

DE

BESCHREIBUNG

A Motorblock
B Saftschale
C Filter
D Metallfilter (je nach Modell)
E Presskegel
F Schutzdeckel

Downloaded from www.vandenborre.be

INBETRIEBNAHME

- Alle Teile des Geräts, die mit Nahrungsmitteln in Berührung kommen, müssen **vor der ersten Benutzung** abgewaschen werden.
- Setzen Sie den Mixbecher **(B)**, den Filter **(C)** und den Presskegel **(E)** wie auf der Abbildung angegeben auf den Motorblock **(A)**.
- Schneiden Sie eine Zitrusfrucht in zwei Hälften und drücken Sie die Hälften leicht auf den Presskegel. Der Saft läuft in die Saftschale **(B)**.
- **Saft ohne Fruchtfleisch:** Fügen Sie den Metallfilter **(D)** zwischen den Presskegel **(E)** und den Filter **(C)**, um das Fruchtfleisch rückstandsfrei auszufiltern.
- Lassen Sie die Zitruspresse nie länger als 10 Minuten ohne Unterbrechung laufen.

REINIGUNG

- Packen Sie Ihr Gerät aus und reinigen Sie vor der ersten Inbetriebnahme alle Teile des Geräts.
- Reinigen Sie den Motorblock **(A)** mit einem feuchten Tuch. Tauchen Sie ihn nie ins Wasser.
- Alle anderen Teile des Geräts (Schutzdeckel **(F)**, Filter **(C)**, Metallfilter **(D)**, Presskegel **(E)**, Mixbecher **(B)**) können unter fließendem Wasser oder in der Geschirrspülmaschine gereinigt werden (oberer Korb).
- Reinigen Sie die verschiedenen Teile des Geräts nach der Benutzung unverzüglich unter fließendem Wasser oder in der Geschirrspülmaschine, um zu verhindern, dass das Fruchtfleisch an ihnen kleben bleibt.
- Benutzen Sie niemals Bleichwasser oder Scheuerschwämme.

WARNHINWEIS FÜR DIE VERWENDUNG DES METALLFILTERS

- Die Oberflächenfarbe des Metallfilters **(D)** kann sich nach dem ein- oder mehrmaligen Reinigen in der Geschirrspülmaschine verändern. Diese Änderung führt jedoch zu keinerlei Beeinträchtigung beim Gebrauch des Geräts und ist auch nicht gesundheitsgefährdend.
- Sie können das Gerät weiterhin sicher nutzen.

IM PROBLEMFALL

- Überprüfen Sie den Anschluss des Geräts.
- Sie haben sich genau an die Anweisungen gehalten und das Gerät funktioniert trotzdem nicht? Wenden Sie sich in diesem Fall bitte an Ihren Fachhändler oder an ein zugelassenes Servicezentrum.

Downloaded from www.vandenborre.be

DESCRIZIONE

A Blocco motore
B Bricco
C Filtro
D Filtro metallico (secondo modello)
E Cono
F Coperchio di protezione

MESSA IN FUNZIONE

- **Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta,** lavate i pezzi che saranno a contatto con gli alimenti.
- Inserite il bricco **(B)**, il filtro **(C)** e il cono **(E)** sul blocco motore **(A)** come indicato sul disegno.
- Tagliate un agrume in due e premete delicatamente ogni metà sul cono. In questo modo il succo verrà raccolto direttamente nel bricco **(B)**.
- **Succo senza polpa:** Mettete il filtro metallico **(D)** tra il cono **(E)** e il filtro **(C)** per ottenere un succo completamente senza polpa.
- Non fate mai funzionare lo spremiagrumi per più di 10 minuti ininterrottamente.

PULIZIA

- Dopo avere tolto dalla confezione il vostro apparecchio e prima di farlo funzionare per la prima volta, pulite tutti i pezzi.
- Pulite il blocco motore **(A)** con un panno umido. Non mettetelo mai in acqua.
- Tutti gli altri pezzi (coperchio di protezione **(F)**, filtro **(C)**, filtro metallico **(D)**, cono **(E)**, bricco **(B)**) possono essere lavati sotto il rubinetto o in lavastoviglie (cestello superiore).
- Dopo l'uso, pulite immediatamente i vari pezzi sotto il rubinetto o in lavastoviglie affinché polpa non vi resti attaccata.
- Non utilizzate mai candeggina o spugnetten abrasive.

PRECAUZIONI D'USO DEL FILTRO METALLICO

- La superficie del filtro metallico **(D)** può cambiare di colore dopo uno o più lavaggi nella lavastoviglie ma questo cambiamento non pregiudica assolutamente l'utilizzo dell'apparecchio e non è pericoloso per la salute.
- È possibile continuare a utilizzarlo in totale sicurezza.

RISOLUZIONE GUASTI

- Verificate il collegamento del vostro apparecchio
- Avete accuratamente seguito tutte queste istruzioni e l'apparecchio non funziona ancora? In questo caso, rivolgetevi al vostro rivenditore o a un centro autorizzato.

PT

DESCRIÇÃO

A Bloco do motor
B Recipiente para sumo
C Grelha
D Grelha de metal (consoante o modelo)
E Cone
F Tampa de protecção

Downloaded from www.vandenborre.be

COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

- **Antes da primeira utilização,** lave todos os elementos que entrarão em contacto com os alimentos.
- Coloque o recipiente para sumo **(B)**, a grelha **(C)** e o cone **(E)** sobre o bloco do motor **(A)**, conforme indicado no desenho.
- Corte um citrino ao meio e pressione suavemente cada metade sobre o cone. Recupere o sumo no recipiente previsto para este efeito **(B)**.
- **Sumo sem polpa:** coloque a grelha de metal **(D)** entre o cone **(E)** e a grelha **(C)** por forma a obter sumo sem qualquer vestígio de polpa.
- Nunca coloque o espremedor de citrinos a funcionar durante mais de 10 minutos em contínuo.

LIMPEZA

- Depois de desembalar o aparelho e antes de o colocar a funcionar pela primeira vez, limpe todas as peças.
- Limpe o bloco do motor **(A)** com um pano húmido. Nunca o mergulhe em água.
- Todos os outros elementos (tampa de protecção **(F)**, grelha **(C)**, grelha de metal **(D)**, cone **(E)**, recipiente para sumo **(B)**) podem ser lavadas à mão ou na máquina da loiça (cesto superior).
- Após cada utilização, lave de imediato os diferentes elementos quer à mão quer na máquina da loiça por forma a evitar que a polpa seque e fique colada.
- Nunca utilize lixívia nem esponjas abrasivas.

PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO DA GRELHA DE METAL

- A superfície da grelha de metal **(D)** pode mudar de cor após uma ou várias lavagens na máquina de lavar loiça, mas esta alteração não prejudica de forma alguma a utilização do aparelho e não é perigosa para a saúde.
- Pode continuar a utilizá-la em total segurança.

EM CASO DE PROBLEMAS DE FUNCIONAMENTO

- Verifique a ligação do seu aparelho.
- Apesar de ter seguido cuidadosamente todas estas instruções, o aparelho continua sem funcionar? Neste caso, dirija-se ao seu revendedor ou a um Serviço de Assistência Técnica autorizado.

Downloaded from www.vandenborre.be

DESCRIPCIÓN

A Bloque motor
B Jarra
C Rejilla
D Rejilla metálica (según modelo)
E Cono
F Tapa de protección

PUESTA EN MARCHA

- **Antes de utilizarlo por primera vez,** lave las piezas en contacto con los alimentos.
- Coloque la jarra **(B)**, la rejilla **(C)** y el cono **(E)** en el bloque motor **(A)** como indicado en el dibujo.
- Corte un cítrico en dos partes y presione suavemente sobre el cono cada mitad. Recuperará de este modo el zumo en la jarra **(B)**.
- **Zumo sin pulpa:** Coloque la rejilla metálica **(D)** entre el cono **(E)** y la rejilla **(C)** para obtener un zumo sin nada de pulpa.
- Nunca haga funcionar el exprimidor durante más de 10 minutos sin interrupción.

LIMPIEZA

- Tras haber desembalado su aparato y antes de su primer funcionamiento, limpie todas las piezas.
- Limpie el bloque motor **(A)** con un paño húmedo. Nunca lo introduzca en agua.
- Todas las otras piezas (tapa de protección **(F)**, rejilla **(C)**, rejilla metálica **(D)**, cono **(E)**, jarra **(B)**) se pueden lavar bajo el grifo o en el lavavajillas (cesta superior).
- Tras la utilización, limpie inmediatamente las diferentes piezas bajo el grifo o en el lavavajillas para que la pulpa no quede pegada.
- Nunca utilice lejía o una esponja abrasiva.

PRECAUCIONES DE USO DE LA REJILLA METÁLICA

- La superficie de la rejilla metálica **(D)** puede cambiar de color después de haberla lavado una o varias veces en el lavavajillas. No obstante, este cambio de color no afecta en absoluto al uso del aparato ni es peligroso para la salud.
- Puede seguir utilizándolo con toda seguridad.

REPARACIÓN

- Compruebe la conexión del aparato.
- ¿Ha seguido cuidadosamente todas estas instrucciones, el aparato sigue sin funcionar? En este caso, diríjase a su distribuidor o a un servicio técnico autorizado.

DA

BESKRIVELSE

A Motorblok
B Kande
C Filter
D Metalfilter (i henhold til modellen)
E Kuppel
F Beskyttelseslåg

Downloaded from www.vandenborre.be

SÅDAN BRUGES APPARATET

- **Før første brug af apparatet** vaskes de dele, som er i kontakt med fødevarer.
- Anbring kanden **(B)**, filteret **(C)** og kuplen **(E)** på motorblokken **(A)** som vist på tegningen.
- Skær en citrusfrugt i to stykker og tryk hver halvdel let ned på kuplen. Saften opsamles i kanden **(B)**.
- **Saft uden frugtkød:** Anbring metalfilteret **(D)** mellem kuplen **(E)** og filteret **(C)**, for at få saft uden frugtkød.
- Brug aldrig saftpresseren i mere end 10 minutter ad gangen uden stop.

RENGØRING

- Når apparatet er pakket ud, skal alle delene vaskes før første brug.
- Motorblokken **(A)** rengøres med en fugtig klud. Apparatet må ikke nedsænkes i vand.
- Alle de andre dele (beskyttelseslåg **(F)**, filter **(C)**, metalfilter **(D)**, kuppel **(E)**, kande **(B)**) kan vaskes under vandhanen eller i opvaskemaskinen (i den øverste kurv).
- Efter brug bør de forskellige dele straks rengøres under vandhanen eller i opvaskemaskinen, for at undgå, at frugtkødet klistrer fast til dem.
- Brug aldrig klorin eller en slibende svamp.
- Med tiden kan den stærkt farvede saft fra fødevarer, som for eksempel gulerødder og rødbeder, plette nogle af plastikdelene. Dette er normalt. Disse dele kan rengøres ved at dyppe dem i et mildt blegemiddel (ikke-slibende) straks efter brug.

FORHOLDSREGLER VED BRUG AF METALGITTERET

- Metalgitterets overflade **(D)** kan skifte farve efter en eller flere gange i opvaskemaskinen, men ændringen vil ikke påvirke brugen af udstyret og er ikke farlig for helbredet.
- Fortsat brug er fuldkommen sikker.

FEJLFINDING

- Kontrollér, at apparatet er korrekt tilsluttet stikkontakten.
- Hvis du har fulgt alle disse instrukser nøje og apparatet stadig ikke virker, bedes du kontakte vores kundeservice, for at få eksperthjælp og råd.

Downloaded from www.vandenborre.be

BESKRIVELSE

A Motorenhet
B Mugge
C Filter
D Metallfilter (avhengig av modell)
E Kjegle
F Beskyttelseslokk

BRUKE APPARATET

- **Før apparatet brukes for første gang,** vask delene som kommer i kontakt med mat.
- Plasser muggen **(B)**, filteret **(C)** og kjeglen **(E)** på motorenheten **(A)** som vist på tegningen.
- Skjær en sitrusfrukt i to halvdeler, og trykk lett hver halvdel ned på kjeglen. Juicen kan du ta ut av muggen **(B)**.
- **Juice uten fruktkjøtt:** plasser metallfilteret **(D)** mellom kjeglen **(E)** og filteret **(C)** for å få juice uten fruktkjøtt.
- Aldri bruk juicepressen i mer enn 10 minutter av gangen uten stopp.

RENGJØRING

- Når du har pakket ut apparatet og før du tar det i bruk for første gang, rengjøres alle delene.
- Rengjør motorenheten med **(A)** en fuktig klut. Ikke senk apparatet i vann.
- Alle de andre delene (beskyttelseslokk **(F)**, filter **(C)**, metallfilter **(D)**, kjegle **(E)** og mugge **(B)**) kan vaskes under springen eller i oppvaskmaskin (øvre skuff).
- Etter bruk bør de forskjellige delene umiddelbart rengjøres under springen eller i oppvaskmaskinen slik at fruktkjøtt ikke blir sittende fast på dem.
- Aldri bruk klor eller en slipende svamp.
- Over tid kan kraftig farget, naturlig juice fra mat slik som gulrøtter og rødbeter misfarge noen av plastdelene. Dette er normalt. Disse delene kan rengjøres ved å legge dem i bløt i mildt klor (ikke-slipende) rett etter bruk.

FORSIKTIG VED BRUK AV METALLGRILLEN

- Metallgrillens overflate **(D)** kan endre fargen etter en eller flere vaskeomganger i oppvaskmaskinen, men denne endringen har ingen betydning for bruken av produktet og er ikke helsefarlig.
- Du kan trygt fortsette bruken.

FEILSØKING

- Kontroller at apparatet ditt er riktig koblet til.
- Hvis du har fulgt alle disse instruksjonene nøye og apparatet ditt fremdeles ikke virker, ta kontakt med Hjelpelinjen vår for eksperthjelp og råd.

SV

BESKRIVNING

A Motorenhet
B Kanna
C Filter
D Metallfilter (beroende på modell)
E Kon
F Skyddslock

Downloaded from www.vandenborre.be

ANVÄNDA APPARATEN

- **Innan apparaten används första gången** bör du diska de delar som kommer i kontakt med livsmedel.
- Sätt kannan **(B)**, filtret **(C)** och konen **(E)** på motorenheten **(A)** så som visas på bilden.
- Skär en citrusfrukt i två halvor och tryck försiktigt en halva i taget på konen. Juicen rinner ner i kannan **(B)**.
- Juice utan fruktkött: om du sätter i metallfiltret **(D)** mellan konen **(E)** och filtret **(C)** så slipper du fruktkött i juicen.
- Kör inte juiceapparaten i mer än 10 minuter i taget.

RENGÖRING

- Rengör alla delar när du har packat upp apparaten, innan du använder den första gången.
- Rengör motorenheten **(A)** med en fuktad trasa. Doppa inte apparaten i vatten.
- Alla andra delar (skyddslock **(F)**, filter **(C)**, metallfilter **(D)**, kon **(E)** och kanna **(B)**) går att diska med rinnande vatten eller i diskmaskin (övre korg).
- Rengör de delarna direkt efter användning, i rinnande vatten eller i diskmaskin, så att fruktkött inte torkar in och fastnar.
- Använd inte blekande medel eller slipande svamp.
- Med tiden kan starkt färgad naturlig juice från t.ex. morötter och rödbetor färga delarna i plast, det är helt normalt. De delarna kan rengöras genom att de läggs i blöt i ett milt blekmedel (som inte fräter) direkt efter användning.

FÖRSIKTIGHET VID ANVÄNDNING AV METALLFILTRET

- Metallfiltrets **(D)** yta kan ändra färg efter att ha körts i diskmaskin en eller flera gånger men denna förändring försämrar inte på något sätt användningen av apparaten och utgör ingen hälsofara.
- Det är säkert att fortsätta använda apparaten.

FELSÖKNING

- Kontrollera att stickkontakten sitter korrekt i vägguttaget.
- Om du har följt alla de här instruktionerna noga och apparaten ändå inte fungerar kan du kontakta vår kundtjänst per telefon för experthjälp och råd.

Downloaded from www.vandenborre.be

KUVAUS

A Moottorirunko
B Kaadin
C Ritilä
D Metalliritilä (mallista riippuen)
E Puserrinkupu
F Suojakansi

KÄYNNISTYS

- **Ennen ensimmäistä käyttöä** pese ruokatavaroiden kanssa kosketuksiin joutuvat osat.
- Aseta kaadin **(B)**, ritilä **(C)** ja puserrinkupu **(E)** paikalleen rungon päälle **(A)** kuvan osittamalla tavalla.
- Puolita sitrushedelmä ja paina kumpaakin puolikasta varovasti puserrinkupua vasten. Saat näin mehun talteen kaatimeen **(B)**.
- **Mehu ilman hedelmän lihaa:** aseta metalliritilä **(D)** puserrinkuvun **(E)** ja ritilän **(C)** väliin, jolloin saadaan mehua ilman hedelmän lihaa.
- Älä käytä sitrushedelmien puristinta koskaan 10 minuuttia kauempaa yhteen menoon.

PUHDISTUS

- Puhdista kaikki osat ennen ensimmäistä käyttöä, kun olet ottanut laitteen pois pakkauksesta.
- Puhdista moottorirunko **(A)** kostealla kankaalla. Älä koskaan upota laitetta veteen.
- Kaikki muut osat (suojakansi **(F)**, ritilä **(C)**, metalliritilä **(D)**, kupu **(E)**, kaadin **(B)**) voidaan pestä vesihanan alla tai astianpesukoneessa (yläkori).
- Puhdista eri osat heti käytön jälkeen vesihanan alla tai astianpesukoneessa, jotta hedelmäliha ei jää siihen kiinni.
- Älä koskaan käytä natriumhypokloriittia tai hankaavaa sientä.

METALLIRITILÄN KÄYTTÖÄ KOSKEVAT VAROITUKSET

- Metalliritilän **(D)** pinnan väri saattaa muuttua, kun se on pesty astianpesukoneessa yhden tai useamman kerran. Värin muuttuminen ei kuitenkaan ole haitaksi laitteen käytön kannalta tai aiheuta vaaraa terveydelle.
- Voit jatkaa laitteen käyttöä täysin turvallisesti.

KORJAUS

- Tarkista laitteen sähköliitos
- Olet noudattanut kaikkia ohjeita tarkasti, mutta laite ei sittenkään toimi? Tässä tapauksessa on käännyttävä jälleenmyyjän tai valtuutetun huoltokeskuksen puoleen.

CS

POPIS

A Blok motoru
B Výlevka
C Mřížka
D Kovová mřížka (podle typu)
E Kužel
F Ochranný kryt

Downloaded from www.vandenborre.be

ZAPNUTÍ

- **Před prvním použitím umyjte díly,** které budou v kontaktu s potravinami.
- Výlevku **(B)**, mřížku **(C)** a kužel **(E)** nasaďte na blok motoru **(A)** podle obrázku.
- Rozpulte citrusový plod a mírným tlakem přitiskněte každou půlku na kužel. Šťáva potom steče do výlevky **(B)**.
- **Šťáva bez dužniny:** vložte kovovou mřížku **(D)** mezi kužel **(E)** a mřížku **(C)** a získáte šťávu zcela bez dužniny.
- Lis na citrusové plody nenechávejte zapnutý déle než 10 minut bez přerušení.

ČIŠTĚNÍ

- Po vybalení přístroje a před jeho prvním použitím vyčistěte všechny díly.
- Blok motoru **(A)** vyčistěte vlhkým hadříkem. Nikdy jej neponořujte do vody.
- Všechny další díly (ochranný kryt **(F)**, mřížka **(C)**, kovová mřížka **(D)**, kužel **(E)**, výlevka **(B)**) lze mýt pod tekoucí vodou nebo v myčce nádobí (horní koš).
- Ihned po použití vyčistěte jednotlivé díly pod tekoucí vodou nebo v myčce nádobí, aby se na nich nepřichytila dužnina.
- Nikdy nepoužívejte bělidlo, louh nebo brusnou mycí houbu.

OPATŘENÍ PRO POUŽITÍ KOVOVÉ MŘÍŽKY

- Povrch kovové mřížky **(D)** může po několika mytích v myčce změnit barvu, tato změna však nijak neovlivňuje používání přístroje, ani není zdraví škodlivá.
- Můžete tedy mřížku nadále zcela bezpečně používat.

ODSTRAŇOVÁNÍ PORUCH

- Zkontrolujte připojení svého přístroje k síti.
- Pečlivě jste dodrželi všechny pokyny a váš přístroj stále nefunguje? V tom případě se obraťte na svého prodejce nebo na schválené středisko.

Downloaded from www.vandenborre.be

POPIS

A Blok motora
B Džbán
C Mriežka
D Kovová mriežka (podľa modelu)
E Kužeľ
F Ochranné veko

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

- **Pred prvým použitím** umyte časti, ktoré budú v kontakte s potravinami.
- Na blok motora **(A)** umiestnite džbán **(B)**, mriežku **(C)** a kužeľ **(E)**, tak ako je to uvedené na obrázku.
- Prekrojte citrusový plod na dve polovice a zľahka zatlačte každú z polovíc na kužeľ. Šťava sa tak dostane do džbánu **(B)**.
- **Šťava bez dužiny:** na získanie šťavy úplne bez dužiny umiestnite kovovú mriežku **(D)** medzi kužeľ **(E)** a mriežku **(C)**.
- Nikdy nenechávajte odšťavovač v prevádzke viac ako 10 minút bez prerušenia.

ČISTENIE

- Po odbalení vášho spotrebiča a pred jeho prvym uvedením do prevádzky očistite všetky súčasti.
- Očistite blok motora **(A)** vlhkou handričkou. Nikdy neponárajte do vody.
- Všetky iné súčasti (ochranné veko **(F)**, mriežka **(C)**, kovová mriežka **(D)**, kužeľ **(E)**, džbán **(B)**) možno umyvať pod tečúcou vodou, alebo v umyvačke riadu (vo vrchnom koši).
- Po použití okamžite očistite jednotlivé súčasti pod tečúcou vodou, alebo v umyvačke riadu, aby nedošlo k prilepeniu dužiny.
- Nikdy nepoužívajte bieliace prostriedky alebo abrazívne špongie.

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA TÝKAJÚCE SA POUŽÍVANIA KOVOVEJ MRIEŽKY

- Povrch kovovej mriežky **(D)** môže zmeniť svoju farbu po niekoľkých cykloch v umývačke riadu, táto zmena však nemá žiaden vplyv na používanie prístroja a nepredstavuje ohrozenie zdravia.
- Môžete ho bezpečne používať aj naďalej.

ODSTRAŇOVANIE PORÚCH

- Skontrolujte pripojenie vášho spotrebiča do elektrickej siete.
- Pozorne ste nasledovali všetky pokyny a váš spotrebič stále nefunguje? V takom prípade sa obráťte na vášho predajcu, alebo záručné stredisko.

PL

OPIS

A Napęd
B Pojemnik
C Kratka
D Kratka metalowa (w zależności od modelu)
E Stożek
F Pokrywka ochronna

Downloaded from www.vandenborre.be

URUCHOMIENIE

- **Przed pierwszym użyciem**, umyj części stykające się z produktami spożywczymi.
- Załóż pojemnik **(B)**, kratkę **(C)** i stożek **(E)** na napęd **(A)** zgodnie z rysunkiem.
- Przetnij owoc cytrusowy na pół i pomału wciskaj każdą połówkę na stożek. Sok spłynie w ten sposób do pojemnika **(B)**.
- **Sok bez miąższu:** włóż metalową kratkę **(D)** między stożek **(E)** a kratkę **(C)**, aby uzyskać sok bez miąższu.
- Nigdy nie używaj wyciskarki do owoców cytrusowych dłużej niż 10 minut bez przerwy.

CZYSZCZENIE

- Po zdjęciu opakowania i przed pierwszym użyciem, umyj wszystkie części urządzenia.
- Napęd **(A)** przetrzyj wilgotną ścierką. Nigdy nie zanurzaj go w wodzie.
- Wszystkie pozostałe części (pokrywka ochronna **(F)**, kratka **(C)**, kratka metalowa **(D)**, stożek **(E)**, pojemnik **(B)** mogą być myte pod bieżącą wodą lub w zmywarce do naczyń (kosz górny).
- Po każdym użyciu niezwłocznie umyj poszczególne części pod bieżącą wodą lub w zmywarce do naczyń, aby nie przywarł do nich miąższ owoców.
- Nigdy nie stosuj chloru ani gąbek szorujących.

INFORMACJE DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA KRATKI METALOWEJ

- Po jednym lub kilku czyszczeniach w zmywarce powierzchnia kratki metalowej może zmienić kolor, ale zmiana ta nie wpływa w żaden sposób na korzystanie z urządzenia i nie jest niebezpieczna dla zdrowia.
- Można korzystać z urządzenia bez żadnych przeszkód.

NAPRAWA

- Sprawdź podłączenie urządzenia.
- Ściśle zastosowałeś się do wszystkich zaleceń, a urządzenie nadal nie działa? W tym przypadku należy zwrócić się do sprzedawcy lub autoryzowanego serwisu.

Downloaded from www.vandenborre.be

ОПИСАНИЕ

A Моторен блок
B Кана
C Решетка
D Метална решетка (в зависимост от модела)
E Конус
F Защитен капак

ВКЛЮЧВАНЕ

- **Преди първоначална употреба** измийте частите, които ще бъдат в контакт с хранителните продукти.
- Поставете на място каната **(B)**, решетката **(C)** и конуса **(E)** върху моторния блок **(A)**, както е указано на схемата.
- Разрежете цитрусов плод на две и внимателно изцедете всяка половина върху конуса. Така сокът се събира в каната **(B)**.
- **Сок без пулпа:** поставете металната решетка **(D)** между конуса **(E)** и решетката **(C)**, за да се получи сок без никаква пулпа.
- Не оставяйте цитруспресата да работи повече от 10 минути без прекъсване.

ПОЧИСТВАНЕ

- След като сте разопаковали уреда и преди първоначална употреба, почистете всички части.
- Почистете моторния блок **(A)** с влажна кърпа. Никога не го потапяйте във вода.
- Всички други части (защитен капак **(F)**, решетка **(C)**, метална решетка **(D)**, конус **(E)**, кана **(B)** могат да се почистват под чешмата или в миялна машина (горна кошница).
- След употреба веднага измийте различните части под чешмата или в миялна машина, за да не залепне пулпата по тях.
- Никога не използвайте белина или абразивни гъби.

МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕТО НА МЕТАЛНИЯ ФИЛТЪР

- Цветът на повърхността на металния филтър **(D)** може да се промени след няколко измивания в миялна машина, но това не влияе върху характеристиките на уреда и не опасно за здравето.
- Можете да продължите да използвате уреда безопасно.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

- Проверете дали уредът е включен в мрежата.
- Спазили сте всички инструкции, а уредът продължава да не работи? В този случай се обърнете към продавача, от когото сте закупили уреда или към одобрен от MOULINEX сервиз.

RO

DESCRIERE

A Bloc motor
B Recipient pentru suc
C Grilă
D Grilă metalică (în funcţie de model)
E Con
F Capac de protecţie

Downloaded from www.vandenborre.be

PUNEREA ÎN FUNCŢIUNE

- **Înainte de prima utilizare,** spălaţi piesele care vor intra în contact cu alimentele.
- Puneţi recipientul pentru suc **(B)**, grila **(C)** şi conul **(E)** pe blocul motor **(A)** după cum este arătat în desen.
- Tăiaţi un fruct în două şi apăsaţi uşor fiecare jumătate pe con. Veţi obţine astfel sucul în recipientul pentru suc **(B)**.
- **Suc fără pulpă:** puneţi grila metalică **(D)** între con **(E)** şi grilă **(C)** pentru a obţine un suc fără niciun pic de pulpă.
- Nu utilizaţi niciodată presa de citrice timp de 10 minute fără întrerupere.

CURĂŢARE

- După despachetarea aparatului, dar înainte de prima utilizare, curăţaţi toate piesele.
- Curăţaţi blocul motor **(A)** cu o cârpă umedă. Nu-l introduceţi niciodată în apă.
- Toate celelalte piese (capac de protecţie **(F)**, grila **(C)**, grila metalică **(D)**, conul **(E)**, recipientul pentru suc **(B)** pot fi spălate la robinet sau în maşina de spălat vase (compartimentul superior).
- După utilizare, curăţaţi imediat diferitele piese sub robinet sau în maşina de spălat vase, pentru ca pulpa fructelor să nu se lipească de acestea.
- Nu utilizaţi niciodată clor sau burete abraziv.

PRECAUŢII DE UTILIZARE A GRILEI METALICE

- Suprafaţa grilei metalice **(D)** îşi poate schimba culoarea după introducerea o dată sau de mai multe ori în maşina de spălat vase, însă această schimbare nu afectează în niciun mod utilizarea aparatului şi nu reprezintă un pericol pentru sănătate.
- Puteţi utiliza grila în continuare în deplină siguranţă.

DEPANARE

- Verificaţi conectarea aparatului dumneavoastră.
- Aţi respectat cu atenţie toate aceste instrucţiuni şi aparatul tot nu funcţionează? În acest caz, adresaţi-vă distribuitorului dumneavoastră sau unui centru autorizat.

Downloaded from www.vandenborre.be

LEÍRÁS

A Motorblokk
B Lefolyó
C Rács
D Fémrács (modelltől függően)
E Kúp
F Védőfedél

ÜZEMBE HELYEZÉS

- **Első használat előtt** mossa meg az élelmiszerekkel érintkezésbe kerülő alkatrészeket.
- Helyezze a motorblokkra **(A)** a lefolyót **(B)**, a rácsot **(C)** és a kúpot **(E)** az ábrának megfelelően.
- Vágjon ketté egy déligyümölcsöt, és finoman nyomja mindegyik felét a kúpra. A gyümölcslé a tartályba **(B)** folyik.
- **Rostmentes gyümölcslé:** teljesen rostmentes gyümölcslé préseléséhez, helyezze a fémrácsot **(D)** a kúp **(E)** és a rács **(C)** közé.
- A citrusprést soha ne használja egyhuzamban 10 percnél hosszabb ideig.

TISZTÍTÁS

- A készülék kicsomagolása után, illetve első használat előtt tisztítsa meg az összes alkatrészt.
- A motorblokkot **(A)** egy nedves törlőruhával tisztítsa meg. Soha ne merítse vízbe.
- Az összes többi alkatrész (védőfedél **(F)**, rács **(C)**, fémrács **(D)**, kúp **(E)**, lefolyó **(B)**) csap alatt, vagy mosogatógépben (felső kosár) is tisztítható.
- Használat után azonnal tisztítsa meg a különböző alkatrészeket csap alatt vagy mosogatógépben, hogy a rostok ne ragadjanak ezekre.
- Tisztításhoz soha ne használjon fehérítőt, lúgot, sem pedig súroló szivacsot.

ELŐVIGYÁZATOSSÁG A FÉMRÁCS HASZNÁLATAKOR

- A fémrács **(D)** felületének színe mosogatógépben egy vagy több alkalommal történő mosogatás után megváltozhat, ez azonban nincs káros hatással a készülék használatára, és nem veszélyes az egészségre sem.
- A készülék továbbra is teljesen biztonságosan használható.

HIBAELHÁRÍTÁS

- Ellenőrizze, hogy a készülék megfelelően van csatlakoztatva.
- Figyelmesen követett minden utasítást, és készüléke még mindig nem működik? Ebben az esetben vegye fel a kapcsolatot viszonteladójával vagy egy hivatalos központtal.

LT

APRAŠYMAS

A Variklio blokas
B Piltuvėlis
C Filtras
D Metalinis filtras (tai priklauso nuo modelio)
E Kūgis
F Apsauginis dangtelis

Downloaded from www.vandenborre.be

ĮJUNGIMAS

- **Prieš pirmą kartą naudodamiesi prietaisu** nuplaukite dalis, kurios liesis su maisto produktais.
- Piltuvėlį **(B)**, filtrą **(C)** ir kūgį **(E)** uždėkite ant variklio bloko **(A)** kaip pavaizduota paveikslėlyje.
- Perpjaukite citrusinius vaisius į dvi dalis ir kiekvieną puselę lėtai spauskite ant kūgio. Tokiu būdu sultys subėgs į piltuvėlį **(B)**.
- **Sultys be minkštimo:** metalinį filtrą **(D)** įdėkite tarp kūgio **(E)** ir filtro **(C)**, tada sultys bus visai be minkštimo.
- Niekada nepalikite citrusinių vaisių sulčiaspaudės veikti be perstojo daugiau kaip 10 minučių.

VALYMAS

- Išpakavę aparatą ir prieš naudodami pirmą kartą nušluostykite visas dalis.
- Variklio bloką **(A)** valykite drėgnu skudurėliu. Niekuomet nenardinkite jo į vandenį.
- Visas kitas dalis (apsauginį dangtelį **(F)**, filtrą **(C)**, metalinį filtrą **(D)**, kūgį **(E)**, piltuvėlį **(B)**) galite plauti vandeniu iš čiaupo arba indaplovėje (viršutiniame krepšyje).
- Baigę naudotis iš karto nuplaukite dalis vandeniu iš čiaupo arba indaplovėje, kad minkštimas nepridžiūtų.
- Niekada nevalykite sulčiaspaudės valikliais su chloru arba abrazyvinėmis kempinėmis.

ATSARGUMO VEIKSMAI NAUDOJANT METALINES GROTELES

- Metalinių grotelių paviršiaus **(D)** spalva gali pasikeisti panaudojus indaplovę vieną ar kelis kartus, bet šis pasikeitimas nekenkia prietaiso naudojimui ir nėra žalingas sveikatai.
- Jūs jį galite ir toliau saugiai naudoti.

TAISYMAS

- Patikrinkite, ar Jūsų aparatas įjungtas.
- Jūs kruopščiai laikėtės visų šių instrukcijų, bet aparatas neveikia? Tokiu atveju kreipkitės į pardavėją arba įgaliotą centrą.

Downloaded from www.vandenborre.be

APRAKSTS

A Motora mezgls
B Mērkrūze
C Filtrs
D Metāla filtrs (atkarībā no modeļa)
E Konuss
F Aizsardzības vāks

IESLĒGŠANA

- **Pirms sākat lietot ierīci,** nomazgājiet visas detaļas, kas nonāks saskarē ar pārtiku.
- Uz motora mezgla **(A)** uzlieciet krūzi **(B)**, filtru **(C)** un konusu **(E)**, kā parādīts attēlā.
- Pārgrieziet citrusaugli uz pusēm un viegli piespiediet katru pusi pie konusa. Sula sakrāsies krūzē **(B)**.
- **Sula bez mīkstuma:** lai iegūtu sulu bez augļa mīkstuma, starp konusu **(E)** un sietiņu **(C)** ievietojiet metāla filtru **(D)**.
- Sulas spiedi nedrīkst darbināt bez pārtraukuma ilgāk par 10 minūtēm.

TĪRĪŠANA

- Pēc ierīces izsaiņošanas un pirms pirmās ieslēgšanas notīriet visas detaļas.
- Notīriet motora bloku **(A)** ar mitru drāniņu. Nekad negremdējiet to ūdenī.
- Visas pārējās detaļas (aizsardzības vāku **(F)**, sietiņu **(C)**, metāla sietiņu **(D)**, konusu **(E)**, kannu **(B)**) drīkst mazgāt izlietnē vai trauku mazgājamā mašīnā (augšējā grozā).
- Tūlīt pēc ierīces lietošanas nomazgājiet visas detaļas zem tekoša ūdens vai trauku mazgājamā mašīnā, lai pie tām nepaliek piekaltis augļu mīkstums.
- Nedrīkst lietot balinātāju vai beržamsūkli.

PIESARDZĪBAS PASĀKUMI METĀLA FILTRA LIETOŠANĀ

- Metāla filtra virsma **(D)** var mainīt krāsu pēc vienas vai vairākām mazgāšanām trauku mazgājamajā mašīnā, bet tas nekādi netraucē filtra izmantošanu un nekaitē veselībai.
- To var droši turpināt lietot.

LABOŠANA

- Pārbaudiet aparāta pieslēgumu.
- Jūs esat uzmanīgi izpildījis visas instrukcijas, bet jūsu aparāts vēl arvien nedarbojas? Šādā gadījumā iesakām vērsties pie pārdevēja vai licencētā centrā.

ET

KIRJELDUS

A Mootoriplokk
B Kann
C Filter
D Metallfilter (sõltuvalt mudelist)
E Koonus
F Kaitsekaas

Downloaded from www.vandenborre.be

KASUTAMINE

- **Enne seadme esmakordset kasutamist** peske puhtaks seadme need osad, mis puutuvad kokku toiduga.
- Asetage kann **(B)**, filter **(C)** ja koonus **(E)** mootoriplokk **(A)**, nagu joonisel näidatud.
- Lõigake tsitrusviljad pooleks ja pressige kumbki pool õrnalt vastu koonust. Sel moel koguneb mahl kannu **(B)**.
- **Viljalihata mahl:** Viljalihata mahla saamiseks asetage koonuse **(E)** ja filtri **(C)** vahele metallfilter **(D)**.
- Ärge käitage seadet järjest kauem kui 10 minutit.

PUHASTAMINE

- Puhastage seadme kõik osad peale seadme lahtipakkimist ja enne esmakasutamist.
- Mootoriplokki **(A)** puhastage niiske lapiga. Ärge kastke seda mitte kunagi vette.
- Seadme ülejäänud osi (kaitsekaas **(F)**, filter **(C)**, metallfilter **(D)**, koonus **(E)**, kann **(B)** võib pesta ka nõudepesumasinas (ülemistel restidel).
- Viljaliha kinnijäämise vältimiseks puhastage erinevad seadme osad pärast kasutamist jooksva vee all või nõudepesumasinas.
- Ärge kunagi kasutage seadme puhastamiseks valgendit või abrasiivset puhastuskäsna.

METALLFILTRI KASUTAMISEGA SEOTUD HOIATUSED

- Metallfiltri **(D)** värv võib muutuda pärast ühte või mitut pesu nõudepesumasinas, kuid see muutus ei kahjusta kuidagi seadme kasutamist ega ole tervisele kahjulik.
- Seadme kasutamist võib jätkata täiesti ohutult.

VEAOTSING

- Kontrollige, et seade on korralikult vooluvõrku ühendatud.
- Toimisite täpselt eelnevate juhiste järgi, aga seade ei hakka sellest hoolimata tööle? Sellisel juhul pöörduge oma edasimüüja või i volitatud teeninduskeskuse poole.

Downloaded from www.vandenborre.be

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

A Σώμα συσκευής
B Κανάτα
C Πλέγμα
D Μεταλλικό πλέγμα (ανάλογα με το μοντέλο)
E Κώνος
F Προστατευτικό κάλυμμα

ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

- **Πριν από την πρώτη χρήση,** πλύνετε τα εξαρτήματα που θα έρθουν σε επαφή με τα τρόφιμα.
- Τοποθετήστε στη θέση τους την κανάτα **(B)**, το πλέγμα **(C)** και τον κώνο **(E)** πάνω στο σώμα της συσκευής **(A)** όπως υποδεικνύεται στο σχήμα.
- Κόψτε το εσπεριδοειδές στα δύο και πιέστε απαλά κάθε κομμάτι πάνω στον κώνο. Έτσι, θα περισυλλέξετε τον χυμό μέσα στην κανάτα **(B)**.
- **Χυμός χωρίς πολτό:** τοποθετήστε το μεταλλικό πλέγμα **(D)** ανάμεσα στον κώνο **(E)** και στο πλέγμα **(C)** και θα έχετε χυμό καθαρό χωρίς καθόλου πολτό.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε τον στίφτη εσπεριδοειδών για περισσότερο από 10 λεπτά χωρίς διακοπή.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

- Αφού αφαιρέσετε τη συσκευασία από τη συσκευή σας και πριν από την πρώτη χρήση, καθαρίστε όλα τα μέρη της.
- Καθαρίστε το σώμα συσκευής **(A)** με βρεγμένο πανί. Ποτέ μην το βυθίζετε μέσα στο νερό.
- Όλα τα υπόλοιπα μέρη (προστατευτικό κάλυμμα **(F)**, πλέγμα **(C)**, μεταλλικό πλέγμα **(D)**, κώνος **(E)**, κανάτα **(B)** μπορείτε να τα πλύνετε στο χέρι ή στο πάνω μέρος (δίσκο) των πλυντηρίου των πιάτων.
- Μετά από τη χρήση, καθαρίστε αμέσως τα διάφορα εξαρτήματα είτε με πλύσιμο στο χέρι ή στο πλυντήριο πιάτων, προκειμένου να μην μείνει πάνω ο πολτός και κολλήσει.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε χλωρίνη ή σύρμα, ή άλλα αιχμηρά αντικείμενα καθαρισμού.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΕΤΑΛΛΙΚΟΥ ΠΛΕΓΜΑΤΟΣ

- Η επιφάνεια του μεταλλικού πλέγματος **(D)** ενδέχεται να αλλάξει χρώμα μετά από ένα ή πολλά πλυσίματα στο πλυντήριο πιάτων, όμως η αλλαγή αυτή δεν επηρεάζει στο ελάχιστο τη χρήση της συσκευής και δεν συνιστά κίνδυνο για την υγεία.
- Μπορείτε να εξακολουθήσετε να τη χρησιμοποιείτε κατά τρόπο πλήρως ασφαλή.

ΕΝΤΟΠΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΗ ΒΛΑΒΩΝ

- Ελέγξτε τη σύνδεση της συσκευής σας με το ρεύμα.
- Ακολουθήσατε πιστά όλες αυτές τις οδηγίες και η συσκευή σας εξακολουθεί να μην λειτουργεί; Στην περίπτωση αυτή, επικοινωνήστε συσκευή ή με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών της.

BS

OPIS

A Blok motora
B Posuda za sipanje
C Rešetka
D Metalna rešetka (zavisno od modela)
E Konus
F Zaštitni poklopac

Downloaded from www.vandenborre.be

KORIŠTENJE

- **Prije prve upotrebe,** operite dijelove koji će biti u dodiru s hranom.
- Postavite na mjesto posudu za sipanje **(B)**, rešetku **(C)** i konus **(E)** na blok motora **(A)** kako je prikazano na crtežu.
- Izrežite južno voće na dva dijela i lagano pritisnite svaki dio na konus. Sok će se skupljati u posudi za sipanje **(B)**.
- **Sok bez pulpe:** Postavite metalnu mrežu **(D)** između konusa **(E)** i rešetke **(C)** da biste dobili čisti sok bez imalo pulpe.
- Nikad ne puštajte cjedilo za agrume da radi duže od 10 minuta bez prekida.

ČIŠĆENJE

- Nakon što otpakirate svoj uređaj, prije prvog korištenja obavezno prebrišite sve njegove dijelove.
- Očistite blok motora **(A)** vlažnom krpom. Nikad ne uranjajte aparat u vodu.
- Svi ostali dijelovi (zaštitni poklopac **(F)**, rešetka **(C)**, metalna rešetka **(D)**, konus **(E)**, posuda za sipanje **(B)** mogu se prati mlazom tekuće vode ili u mašini za pranje posuđa (gornja korpa).
- Nakon upotrebe, odmah operite različite dijelove ispod mlaza tekuće vode ili u mašini za pranje suđa, kako se preostala pulpa ne bi slijepila za njegove komponente.
- Nikad ne koristite vodu s bjelilom niti abrazivnu spužvu.

MJERE OPREZA ZA UPOTREBU METALNE REŠETKE

- Površina metalne rešetke **(D)** može nakon jednog ili više pranja u mašini za suđe promijeniti boju, ali ta promjena ne utiče na upotrebu uređaja i nije opasna za zdravlje.
- Možete je nastaviti sigurno koristiti.

PROBLEMI U RADU

- Provjerite li je vaš aparat propisno priključen na struju.
- Ako ste se pažljivo pridržavali svih navedenih uputa, a aparat i dalje ne radi? U tom slučaju, potražite pomoć kod svog prodavca ili u najbližem ovlaštenom servisnom centru.

Downloaded from www.vandenborre.be

OPIS

A Motorni del
B Posoda za nalivanje
C Rešetka
D Kovinska rešetka (glede na model)
E Stožec
F Zaščitni pokrov

SPUŠČANJE V DELOVANJE

- **Pred prvo uporabo pomijte dele,** ki bodo v stiku z živili.
- Posodo za nalivanje **(B)**, rešetko **(C)** in stožec **(E)** namestite na motorni del **(A)**, kot kaže slika.
- Južni sadež prerežite na dva dela in rahlo potisnite vsako polovico na stožec. Sok bo odtekel v posodo za nalivanje **(B)**.
- **Sok brez pulpe:** Da dobite sok brez vsakega ostanka pulpe, namestite kovinsko rešetko **(D)** med stožec **(E)** in rešetko **(C)**.
- Nikoli ne pustite, da ožemalnik za južno sadje deluje neprekinjeno več kot 10 minut.

ČIŠČENJE

- Potem ko napravo vzamete iz embalaže in pred njeno prvo uporabo, očistite vse dele.
- Z vlažno krpo očistite motorni del **(A)**. Nikoli ga ne potapljajte v vodo.
- Vse druge dele (zaščitni pokrov **(F)**, rešetko **(C)**, kovinsko rešetko **(D)**, stožec **(E)**, posodo za nalivanje **(B)** lahko pomivate pod tekočo vodo ali v pomivalnem stroju (gornja košara).
- Po uporabi takoj očistite različne dele pod tekočo vodo ali v pomivalnem stroju, da se nanje ne prilepi sadna pulpa.
- Nikoli ne uporabljajte belila ali grobe gumijaste krpe.

VARNA UPORABA KOVINSKE REŠETKE

- Površina kovinske rešetke **(D)** lahko spremeni barvo po enem ali več pranjih v pomivalnem stroju, ta sprememba pa ne vpliva na uporabo in ni nevarna zdravju.
- Ožemalnik lahko še naprej varno uporabljate.

ODPRAVLJANJE NAPAK

- Preverite priključitev naprave.
- Ali ste natančno upoštevali vsa zgoraj navedena navodila, pa vaša naprava kljub temu ne deluje? V tem primeru se obrnite na svojega prodajalca ali na pooblaščen servisni center.

SR

ОПИС

A Блок мотора
B Суд за сипање
C Решетка
D Метална решетка (зависно од модела)
E Конус
F Заштитни поклопац

Downloaded from www.vandenborre.be

СТАВЉАЊЕ У ПОГОН

- **Пре прве употребе**, оперите делове који ће бити у додиру са храном.
- Поставите на место суд за сипање **(B)**, решетку **(C)** и конус **(E)** на блок мотора **(A)** како је приказано на цртежу.
- Исеците јужно воће на два дела и лагано притисните сваки део на конус. Сок ћете да прикупите у суду за сипање **(B)**.
- **Сок без пулпе:** Поставите металну мрежу **(D)** између конуса **(E)** и решетке **(C)** да бисте добили сок апсолутно без пулпе.
- Никада немојте да пуштате пресу за јужно воће да ради дуже од 10 минута без прекида.

ЧИШЋЕЊЕ

- Након што сте распаковали свој апарат, и пре његовог првог функционисања, очистите склоп делова.
- Очистите блок мотора **(A)** влажном крпом. Никада немојте да урањате у воду.
- Сви остали делови (заштитни поклопац **(F)**, решетка **(C)**, метална решетка **(D)**, конус **(E)**, суд за сипање **(B)** могу да се перу испод славине или у машини за прање судова (горња ладица).
- Након употребе, одмах очистите различите делове испод славине или у машини за прање судова, да се преостала пулпа не би слепила.
- Никада немојте да користите воду са избељивачем нити оштар сунђер.

MERE OPREZA ZA KORIŠĆENJE METALNE REŠETKE

- Površina metalne rešetke **(D)** može nakon jednog ili više pranja u mašini za pranje sudova promeniti boju, ali ta promena ne utiče na korišćenje uređaja i nije opasna za zdravlje.
- Možete je nastaviti sigurno koristiti.

ПРОБЛЕМИ СА РАДОМ

- Проверите да ли је ваш апарат укључен.
- Ви сте помно пратили све ове инструкције, а ваш апарат још увек не функционише? У том случају, обратите се свом продавцу или овлашћеном центру.

Downloaded from www.vandenborre.be

OPIS

A Blok motora
B Posuda za sok
C Rešetka
D Metalna rešetka (ovisno o modelu)
E Konus
F Zaštitni poklopac

STAVLJANJE U RAD

- **Prije prve uporabe,** operite dijelove koji će biti u dodiru s hranom.
- Postavite na mjesto posudu za sok **(B)**, rešetku **(C)** i konus **(E)** na blok motora **(A)** kako je prikazano na crtežu.
- Izrežite južno voće na dva dijela i lagano pritisnite svaki dio na konus. Sok ćete prikupiti u posudi za sok **(B)**.
- **Sok bez pulpe:** Postavite metalnu mrežu **(D)** između konusa **(E)** i rešetke **(C)** da biste dobili sok potpuno bez pulpe.
- Nikad nemojte puštati prešu za južno voće raditi duže od 10 minuta bez prekida.

ČIŠĆENJE

- Nakon što ste otpakirali svoj uređaj i prije uključivanja, očistite sklop dijelova.
- Očistite blok motora **(A)** vlažnom krpom. Nikad ne uranjajte u vodu.
- Svi ostali dijelovi (zaštitni poklopac **(F)**, rešetka **(C)**, metalna rešetka **(D)**, konus **(E)**, posuda za sok **(B)** mogu se prati vodom iz slavine ili u perilici za posuđe (gornja ladica).
- Nakon uporabe, odmah očistite različite dijelove vodom ili u perilici za posuđe, da se preostala pulpa ne bi slijepila.
- Nikad ne rabite vodu s bjelilom niti abrazivnu spužvu.

MJERE OPREZA ZA KORIŠTENJE METALNE REŠETKE

- Površina metalne rešetke **(D)** može nakon jednog ili više pranja u perilici posuđa promijeniti boju, ali ta promjena ne utječe na korištenje uređaja i nije opasna za zdravlje.
- Možete je nastaviti sigurno koristiti.

VAŠ UREĐAJ NE RADI?

- Provjerite je li vaš uređaj uključen.
- Vi ste temeljito pratili sve ove upute, a vaš uređaj još uvijek ne funkcionira? U tom slučaju, obratite se ovlaštenom servisu.

RU

ОПИСАНИЕ

A Блок двигателя
B Резервуар для сока
C Фильтр
D Металлический фильтр (в зависимости от модели)
E Конус
F Защитная крышка

Downloaded from www.vandenborre.be

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- **Перед первым использованием**, тщательно вымойте все части прибора, которые должны соприкасаться с продуктами.
- Установите резервуар для сока **(B)**, фильтр **(C)** и конус **(E)** на блок двигателя (A), как показано на рисунке.
- Разрежьте плоды пополам и осторожно выжимайте сок из каждой половины, надев ее на конус. При этом сок стекает в резервуар **(B)**.
- **Сок без мякоти:** Установите металлический фильтр **(D)** между конусом **(E)** и фильтром **(C)** для получения абсолютно очищенного от мякоти сока.
- Срок непрерывной работы соковыжималки не должен превышать более 10 минут.

ЧИСТКА

- После распаковки прибора и перед первым его использованием необходимо вымыть комплект деталей.
- Блок двигателя **(A)** следует очищать с помощью влажной тряпки. Запрещается погружать блок двигателя в воду.
- Все остальные детали (защитная крышка **(F)**, фильтр **(C)**, металлический фильтр **(D)**, конус **(E)**, резервуар для сока **(B)**) могут быть вымыты под краном или в посудомоечной машине (верхняя корзина).
- После использования необходимо сразу же вымыть детали прибора. В противном случае к ним может пристать мякоть плодов.
- Запрещается использовать щавелевую кислоту и губки с абразивной поверхностью.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ МЕТАЛЛИЧЕСКОГО ФИЛЬТРА

- Поверхность металлического фильтра **(D)** может изменить цвет после первого или повторного мытья в посудомоечной машине, однако такое изменение цвета не влияет на использование прибора и не является опасным для здоровья.
- Фильтр совершенно безопасен для дальнейшего использования.

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

- Проверьте подключение прибора.
- Если вы правильно выполнили все вышеуказанные рекомендации, а ваш прибор по-прежнему не работает, обратитесь к продавцу или в уполномоченный сервисный центр фирмы.

Downloaded from www.vandenborre.be

ОПИС

A Блок двигуна
B Чаша
C Сітчастий фільтр
D Металевий сітчастий фільтр (залежно від моделі)
E Конус
F Захисна кришка

ВИКОРИСТАННЯ

- **Перед першим використанням** вимийте частини приладу, які контактуватимуть з продуктами.
- Встановіть чашу **(B)**, сітчастий фільтр **(C)** і конус **(E)** на блок двигуна **(A)**, як показано на рисунку.
- Розріжте плід цитрусових навпіл і потроху натискайте кожною половиною на конус. Таким чином ваш сік стікатиме в чашу **(B)**.
- **Сік без м'якоті:** Щоб отримати чистий сік зовсім без м'якоті, вставте металевий сітчастий фільтр **(D)** між конусом **(E)** і сітчастим фільтром **(C)**.
- Ніколи не включайте соковижималку на час понад 10 хвилин без перерви.

ОЧИЩЕННЯ

- Після розпакування вашого приладу і перед першим його використанням потрібно очистити всі деталі.
- Блок двигуна **(A)** протріть вологою ганчіркою. Ніколи не занурюйте його у воду.
- Всі інші деталі (захисну кришку **(F)**, сітчастий фільтр **(C)**, металевий сітчастий фільтр **(D)**, конус **(E)**, чашу **(B)**) можна мити під краном або в посудомийній машині (верхній кошик).
- Одразу після використання мийте деталі приладу, які можна мити, під краном або в посудомийній машині, щоб до них не прилипала м'якоть.
- Ніколи не користуйтесь жавелевою водою або абразивною губкою.

ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ ПІД ЧАС ВИКОРИСТАННЯ МЕТАЛЕВОЇ СІТКИ

- Колір поверхні металевої сітки **(D)** може змінитися після першого або подальшого миття в посудомийній машині, проте така зміна жодним чином не впливає на використання пристрою й не несе загрози для здоров'я.
- Подальше використання пристрою цілком безпечне.

УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

- Перевірте, чи підключений прилад до електромережі.
- Ви ретельно дотримувались усіх інструкцій, а ваш прилад все ж таки не працює? Тоді зверніться до вашого продавця побутової техніки або до уповноваженого сервіс-центру.

Downloaded from www.vandenborre.be

KK

СИПАТТАМАСЫ

A Қозғалтқыш блогі
B Шырынға арналған сыйымдылық
C Сүзгі
D Металл сүзгі (үлгіге байланысты)
E Конус
F Қорғағыш қақпақ

ҚОЛДАНЫЛУЫ

- **Алғаш қолданар алдында** азық–түлікпен жанасатын құралдың барлық бөліктерін мұқият жуыңыз.
- Шырынға арналған сыйымдылықты **(B)**, сүзгіні **(C)** және конусты **(E)** қозғалтқыш блогіне **(A)** суретте көрсетілгендей етіп орнатыңыз.
- Жемісті екіге бөліңіз және оны конусқа кигізіп әр жартысынан мұқият шырын шығарыңыз. Осы кезде шырын сыйымдылыққа **(B)** ағады.
- **Жұмсағы жоқ шырын:** Жұмсағынан толық тазартылған шырынды алу үшін металл сүзгіні **(D)** конус **(E)** пен сүзгінің **(C)** ортасына орнатыңыз.
- Шырын сыққыштың үздіксіз жұмыс істеу уақыты 10 минуттан артық болмауы қажет.

ТАЗАЛАУ

- Құралды орамадан шығарғаннан кейін және оны алғаш қолданар алдында бөлшектер жинағын жуу қажет.
- Қозғалтқыш блогін **(A)** ылғал шүберектің көмегімен тазалаған жөн. Қозғалтқыш блогін суға салуға тыйым салынады.
- Қалған барлық бөлшектерді (қорғағыш қақпақ **(F)**, сүзгі **(C)**, металл сүзгі **(D)**, конус **(E)**, шырынға арналған сыйымдылық **(B)**) ағып тұрған су астында немесе ыдыс жуатын машинада (жоғарғы сөреде) жууға болады.
- Қолданып болғаннан кейін бөлшектерді бірден жуу қажет. Әйтпесе оларға жемістердің жұмсағы жабысып қалуы мүмкін.
- Қымыздық қышқылды және қажақты беті бар губкаларды қолдануға тыйым салынады.

МЕТАЛЛ СҮЗГІНІ ҚОЛДАНУ КЕЗІНДЕГІ САҚТЫҚ ШАРАЛАР

- Металл сүзгінің **(D)** беті ыдыс жуу машинасында бірінші не қайта жуудан кейін түсін өзгерте алады, алайда түсінің бұлай өзгеруі құралмен қолдануға әсер етпейді және денсаулық үшін қауіпті болып табылмайды.
- Сүзгі келесі қолдану үшін мүлдем қауіпсіз.

АҚАУЛАРДЫ ЖОЮ

- Құралдың қосылуын тексеріңіз.
- Егер Сіз жоғарыда аталған барлық кеңестерді дұрыс орындасаңыз, бірақ Сіздің құралыңыз бәрі бір жұмыс істемесе, сатушымен немсе өндірушінің уәкілетті қызмет көрсету орталығымен хабарласыңыз.

Downloaded from www.vandenborre.be

المواصفات

A	كتلة المحرك	D	شبكة معدنية (حسب النموذج)
B	إبريق	E	مخروط
C	شبكة	F	غطاء الحماية

طريقة التشغيل

- **قبل أول استعمال**، يجب غسل القطع التي تكون على اتصال مباشر بالمواد.
- ركب الإبريق في مكانه (B)، و الشبكة (C) و المخروط (E) على كتلة المحرك (A) كما هو مبين في الرسم.
- اقطع كل فاكهة حمضية نصفين ثم اضغط برفق كل نصف على المخروط، و عندها يصب العصير في الإبريق (B).
- **عصير بدون لباب**: ركب الشبكة المعدنية (D) بين المخروط (E) و الشبكة (C) للحصول على عصير خال تماما من اللباب.
- لا تقم أبدا بتشغيل عصارة الحوامض أكثر من 10 دقائق بدون انقطاع.

تنظيف الجهاز

- استخرج الجهاز من التغليف و نظف جميع القطع قبل تشغيله للمرة الأولى.
- نظف كتلة المحرك (A) بواسطة قطعة قماش مبللة. لا تغمر كتلة المحرك أبدا في الماء.
- يمكن غسل جميع القطع الأخرى (غطاء الحماية (F)، الشبكة (C)، الشبكة المعدنية(D)، المخروط (E)، الإبريق (B)) تحت ماء جارية أو في غسالة الأواني الأوتوماتيكية (السلة العلوية).
- عند الانتهاء من استعمال الجهاز، نظف القطع فورا بوضعها تحت ماء جارية أو في غسالة الأواني الأوتوماتيكية حتى لا يبقى اللباب ملتصقا بها.
- لا تستعمل أبدا ماء جافيل أو اسفنجة كاشطة.

تحذير : استعمال الشبكة المعدنية

- سطح الشبكة المعدنية (D) قد يتغيّر لونه بعد تنظيفه في جلاّية الصحون ؛ لكن هذا لا يؤثّر على أداء الجهاز، ولا يُشكل أي خطر على الصحة البشرية.
- يمكن الإستمرار في استعمال الشبكة بكل أمان واطمئنان.

كشف الأعطال

- تأكد من التوصيل بالتيار.
- جهازك لا يزال معطلا رغم اتباعك للتعليمات؟ في هذه الحالة، اتصل ببائعك المعتاد أو مركز خدمة معتمد من قبل مولينكس.

Downloaded from www.vandenborre.be

تشریح دستگاه

A موتور
B بازیاب آب میوه
C شبکه
D شبکه فلزی (بوحسب مدل)
E مخروط
F سرپوش حفاظتی

راه اندازی

- **قبل از اولین استفاده،** قسمت‌هائی را که در تماس با مواد غذائی خواهند بود، بشوئید.
- بازیاب آب میوه (B)، شبکه (C) و مخروط (E) را روی موتور (A)، همانطور که در تصویر نشان داده شده، در محل خود قرار دهید.
- مرکبات را به دو نیم قسمت کرده، هر نیمه را آرام روی مخروط فشار دهید. آب آن در محل بازیاب آب میوه (B) جمع می‌شود.
- **آب میوه بدون گوشت:** شبکه فلزی (D) را بین مخروط (E) و شبکه (C) قرار دهید تا آب میوه بدون گوشت میوه بدست آورید.
- هرگز از دستگاه آب میوه‌گیری بیش از 10 دقیقه بطور دائم استفاده نکنید.

تمیز کردن

- پس از باز کردن دستگاه و قبل از اولین استفاده، همه قسمت‌های آنرا تمیز کنید.
- موتور (A) را با یك پارچه مرطوب تمیز کنید. هرگز آنرا در آب فرو نبرید.
- همه بخش‌های دیگر دستگاه (سرپوش حفاظتی (F)، شبکه (C)، شبکه فلزی (D)، مخروط (E)، بازیاب آب میوه (B)) قابل شستشو زیر شیر آب یا در ماشین ظرفشوئی (در شبکه فوقانی آن) هستند.
- پس از استفاده، فوراً قسمت‌های مختلف را زیر شیر آب یا در ماشین ظرفشوئی بشوئید تا گوشت میوه به آنها نچسبد.
- هرگز از آب ژاول یا ابرهای زبر استفاده نکنید.

احتیاط استفاده از شبکه فلزی

– سطح شبکه فلزی (ط) ممکن است پس از شستشو در ماشین ظرفشوئی تغییر رنگ دهد، هر چند، این تغییر نه بر عملکرد دستگاه تاثیر می گذارد، و نه برای سلامتی انسان مضر است.

– شما می توانید به استفاده از شبکه در امنیت کامل ادامه دهید.

در صورت عدم کارکرد دستگاه

- مطمئن شوید که دستگاه بدرستي به برق وصل است.
- اگر دستگاه همچنان کار نکرد، به فروشنده یا یکي از مراکز خدمات مجاز مولینکس مراجعه کنید.

TÜRKÇE KULLANMA ve TANITMA KILAVUZU
ZP5001

TR

Downloaded from www.vandenborre.be

TANITIM

A Motor bölümü
B Hazne
C Süzgeç
D Metalik süzgeç (modele göre)
E Sıkma başlığı
F Koruyucu kapak

CİHAZ KULLANIMI

- **İlk kullanım** öncesinde besinlerle temas halinde olacak parçaları yıkayın.
- Hazneyi **(B)**, süzgeci **(C)** ve sıkma başlığını **(E)** resimde gösterildiği gibi motor bölümü **(A)** üzerine yerleştirin.
- Bir narenciyeyi ikiye bölün ve her parçayı sıkma başlığı üzerine yavaşça bastırın. Sıkma işleminiz bittikten sonra meyve suyunuzu hazneden **(B)** alabilirsiniz.
- **Posasız meyve suyu:** Tamamen posasız meyve suyu elde etmek için metalik süzgeci **(D)** sıkma başlığı **(E)** ve süzgeç **(C)** arasına yerleştirin.
- Narenciye sıkacağını kesintisiz 10 dakikadan fazla asla çalıştırmayın.

TEMİZLEME

- Cihazınızı ambalajından çıkardıktan sonra ve ilk defa çalıştırmadan önce parçaların hepsini temizleyin.
- Motor bölümünü **(A)** nemli bir bezle temizleyin. Asla suya daldırmayın.
- Diğer tüm parçalar (koruyucu kapak **(F)**, süzgeç **(C)**, metalik süzgeç **(D)**, sıkma başlığı **(D)**, hazne **(E)**) elde ya da bulaşık makinesinde (üst bölme) yıkanabilir.
- Kullandıktan sonra, posanın yapışıp kalmaması için yıkanabilir parçaları elde ya da bulaşık makinesinde hemen yıkayın.
- Çamaşır suyu veya aşındırıcı özellikte temizleme süngeri kullanmayın.

METALİK SÜZGEÇ HAKKINDA KULLANIM UYARISI

- Metalik süzgecin **(D)** yüzey rengi bulaşık makinesinde bir ya da birkaç kere yıkandıktan sonra değişebilir fakat bu değişiklik cihazın kullanımını olumsuz yönde etkilemez ve sağlığa zararlı değildir.
- Tamamen güvenli bir şekilde kullanmaya devam edebilirsiniz.

ARIZA DURUMUNDA

- Cihazınızın fişe takılı olduğunu doğrulayın.
- Tüm talimatları itinayla yerine getirmenize rağmen cihazınız hala çalışmıyor mu? Bu durumda, satıcınıza ya da yetkili bir servise başvurun.

TR

İthalatçı Firma;
GROUPE SEB İSTANBUL A.Ş.
Dereboyu Cad. Meydan Sokak
No:1 BEYBİ GİZ PLAZA Kat:12
Maslak / İSTANBUL
0850 222 40 50
444 40 50

Üretici Firma;
GROUPE SEB INTERNATIONAL
Chemin du Petit Bois Les 4 M-BP 172
69134 ECULLY Cedex – FRANCE
Tel : 00 33 472 18 18 18
Fax: 00 33 472 18 16 15
www.groupeseb.com

Downloaded from www.vandenborre.be

TÜKETİCİ HİZMETLERİ DANIŞMA HATTI
0850 222 40 50
444 40 50
KULLANIM ÖMRÜ: MEYVE SEBZE SIKACAKLARI 7 YIL

INTERNATIONAL GUARANTEE : COUNTRY LIST

Downloaded from www.manualsbone.be

الجزائر **ALGERIA**	**(0)41 28 18 53**	سنة واحدة 1 year	CIJA 9 rue Puvis de Chavannes Saint Euquene Oran
ARGENTINA	**0800-122-2732**	2 años 2 years	GROUPE SEB ARGENTINA S.A. Billinghurst 1833 3° C1425DTK Capital Federal Buenos Aires
ՀԱՅԱՍՏԱՆ **ARMENIA**	**(010) 55-76-07**	2 տարի 2 years	ՓԲԸ "Գրուպպա ՍԵԲ", 125171, Մոսկվա, Լենինգրադյան խճուղի, 16A, շին.3
AUSTRALIA	**02 97487944**	2 years	GROUPE SEB AUSTRALIA PO Box 7535, Silverwater NSW 2128
ÖSTERREICH **AUSTRIA**	**01 866 70 299 00**	2 Jahre 2 years	SEB ÖSTERREICH GmbH Campus 21 - Businesspark Wien Süd, Liebermannstr. A02 702 2345 Brunn am Gebirge
БЕЛАРУСЬ **BELARUS**	**017 2239290**	2 года 2 years	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 125171, Москва, Ленинградское шоссе, д. 16А, стр. 3
BELGIQUE BELGIE **BELGIUM**	**070 23 31 59**	2 ans 2 years	GROUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus
BOSNA I HERCEGOVINA	**Info-linija za potrošače 033 551 220**	2 godine 2 years	SEB Développement Predstavništvo u BiH Vrazova 8/II 71000 Sarajevo
BRASIL **BRAZIL**	**0800-119933**	1 ano 1 year	SEB COMERCIAL DE PRODUTOS DOMÉSTICOS LTDA Rua Venâncio Aires, 433/437/447, Pompéia, São Paulo/SP
БЪЛГАРИЯ **BULGARIA**	**0700 10 330**	2 години 2 years	ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ЕООД бул. България 81 В, ет. 5 1404 София
CANADA	**1-800-418-3325**	1 an 1 year	GROUPE SEB CANADA 345 Passmore Avenue Toronto, ON, M1V 3N8
CHILE	**12300 209207**	2 años 2 years	GROUPE SEB CHILE Comercial Ltda Av. Providencia, 2331, Piso 5, Oficina 501 Santiago
COLOMBIA	**18000919288**	2 años 2 years	GROUPE SEB COLOMBIA Apartado Aereo 172, Kilometro 1 Via Zipaquira, Cajica Cundinamarca
HRVATSKA **CROATIA**	**01 30 15 294**	2 godine 2 years	SEB Developpement S.A.S. Vodnjanska 26, 10000 Zagreb
ČESKÁ REPUBLIK **CZECH REPUBLIC**	**731 010 111**	2 roky 2 years	GROUPE SEB ČR spol. s r .o. Jankovcova 1569/2c 170 00 Praha 7

Downloaded from www.vandenborre.be

DANMARK **DENMARK**	**44 663 155**	2 år 2 years	GROUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27 2750 Ballerup
EESTI **ESTONIA**	**5 800 3777**	2 aastat 2 years	GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa
مصر **EGYPT**	**الخط الساخن: 16622**	سنة واحدة 1 year	جروب سب إيجيبت طريق 14 مايو - سموحه الإسكندرية – مصر
SUOMI **FINLAND**	**09 622 94 20**	2 vuotta 2 years	Groupe SEB Finland Kutojantie 7, 02630 Espoo
FRANCE **Continentale** + Guadeloupe, Martinique, Réunion, Saint-Martin	**09 74 50 47 74**	1 an 1 year	GROUPE SEB FRANCE Service Consommateur Tefal BP 15 69131 ECULLY CEDEX
DEUTSCHLAND **GERMANY**	**0212 387 400**	2 Jahre 2 years	GROUPE SEB DEUTSCHLAND GmbH / KRUPS GmbH Herrnrainweg 5, 63067 Offenbach
ΕΛΛΑΔΑ **GREECE**	**2106371251**	2 χρόνια 2 years	SEB GROUPE ΕΛΛΑΔΟΣ Α.Ε. Οδός Καβαλιεράτου 7 Τ.Κ. 145 64 Κ. Κηφισιά
香港 **HONG KONG**	**8130 8998**	1 year	SEB ASIA Ltd. Room 903, 9/F, South Block, Skyway House 3 Sham Mong Road, Tai Kok Tsui, Kowloon, Hong-Kong
MAGYARORSZÁG **HUNGARY**	**06 1 801 8434**	2 év 2 years	GROUPE SEB CENTRAL EUROPE Kft. Távíró köz 4 2040 Budaörs
INDONESIA	**+62 21 5793 6881**	1 year	GROUPE SEB INDONESIA (Representative office) Sudirman Plaza, Plaza Marein 8th Floor JL Jendral Sudirman Kav 76-78, Jakarta 12910, Indonesia
ITALIA **ITALY**	**199207354**	2 anni 2 years	GROUPE SEB ITALIA S.p.A. Via Montefeltro, 4 20156 Milano
日本 **JAPAN**	**0570 077 772**	1 year	株式会社グループセブジャパン 〒141-0022 東京都品川区東五反田 3-14-13 高輪ミューズビル
ҚАЗАҚСТАН **KAZAKHSTAN**	**727 378 39 39**	2 жыл 2 years	ЖАҚ «Группа СЕБ- Восток» 125171, Мәскеу, Ленинградское шоссесі,16А, 3 үйі
한국어 **KOREA**	**1588-1588**	1 year	(유)그룹 세브 코리아 서울시 종로구 서린동 88 서린빌딩 3 층, 110-790
LATVJA **LATVIA**	**6 716 2007**	2 gadi 2 years	GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b, 02-703 Warszawa

LIETUVA **LITHUANIA**	**6 470 8888**	2 metai 2 years	GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b, 02-703 Warszawa
LUXEMBOURG	**0032 70 23 31 59**	2 ans 2 years	GROUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus
МАКЕДОНИЈА **MACEDONIA**	**(0)2 20 50 022**	2 години 2 years	Groupe SEB Bulgaria EOOD Office 1, floor 1, 52G Borovo St., 1680 Sofia - Bulgaria ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ДООЕЛ Ул. Борово 52 Г, сп. 1, офис 1, 1680 София, България
MALAYSIA	**603 7710 1175**	2 years	GROUPE SEB MALAYSIA SDN. BHD Unit No. 402-403, Level 4, Uptown 2, No. 2, Jalan SS21/37, Damansara Uptown, 47400, Petaling Jaya, Selangor D.E Malaysia
MEXICO	**(01800) 112 8325**	1 año 1 year	Groupe.S.E.B. México, S.A. DE C.V. Goldsmith 38 Desp. 401, Col. Polanco Delegación Miguel Hildalgo 11 560 México D.F.
MOLDOVA	**(22) 929249**	2 ani 2 years	ТОВ «Груп СЕБ Україна» 02121, Харківське шосе, 201-203, 3 поверх, Київ, Україна
NEDERLAND **The Netherlands**	**0318 58 24 24**	2 jaar 2 years	GROUPE SEB NEDERLAND B.V. De Schutterij 27 3905 PK Veenendaal
NEW ZEALAND	**0800 700 711**	1 year	GROUPE SEB NEW ZEALAND Unit E, Building 3, 195 Main Highway, Ellerslie, Auckland
NORGE **NORWAY**	**815 09 567**	2 år 2 years	GROUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27 2750 Ballerup
PERU	**441 4455**	1 año 1 year	Groupe SEB Perú Av. Camino Real N° 111 of. 805 B San Isidro - Lima
POLSKA **POLAND**	**0801 300 421** **koszt jak za połączenie lokalne**	2 lata 2 years	GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b, 02-703 Warszawa
PORTUGAL	**808 284 735**	2 anos 2 years	GROUPE SEB IBÉRICA SA Urb. da Matinha Rua Projectada à Rua 3 Bloco1 - 3° B/D 1950 - 327 Lisboa
REPUBLIC OF IRELAND	**01 677 4003**	1 year	GROUPE SEB IRELAND Unit B3 Aerodrome Business Park, College Road, Rathcoole, Co. Dublin
ROMÂNIA **ROMANIA**	**0 21 316 87 84**	2 ani 2 years	GROUPE SEB ROMÂNIA Str. Daniel Constantin nr. 8 010632 București

Downloaded from www.vandenborre.be

Downloaded from www.vandenborre.be

РОССИЯ **RUSSIA**	**495 213 32 30**	2 года 2 years	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 125171, Москва, Ленинградское шоссе, д 16А, стр. 3
SRBIJA **SERBIA**	**060 0 732 000**	2 godine 2 years	SEB Developpement Đorđa Stanojevića 11b 11070 Novi Beograd
SINGAPORE	**6550 8900**	1 year	GROUPE SEB SINGAPORE Pty Ltd. 59 Jalan Pemipin, #04-01/02 L&Y Building, Singapore 577218
SLOVENSKO **SLOVAKIA**	**233 595 224**	2 roky 2 years	GROUPE SEB Slovensko, spol. s r.o. Rybničná 40, 831 06 Bratislava
SLOVENIJA **SLOVENIA**	**02 234 94 90**	2 leti 2 years	SEB d.o.o Gregorčičeva ulica 6 2000 MARIBOR
ESPAÑA **SPAIN**	**902 31 24 00**	2 años 2 years	GROUPE SEB IBÉRICA S.A. C/ Almogàvers, 119-123, Complejo Ecourban, 08018 Barcelona
SVERIGE **SWEDEN**	**08 594 213 30**	2 år 2 years	TEFAL SVERIGE SUBSIDIARY OF GROUPE SEB NORDIC Truckvägen 14 A, 194 52 Upplands Väsby
SUISSE SCHWEIZ **SWITZERLAND**	**044 837 18 40**	2 ans 2 Jahre 2 years	GROUPE SEB SCHWEIZ GmbH Thurgauerstrasse 105 8152 Glattbrugg
台灣 **TAIWAN**	**02 28333716**	1 year	SEB ASIA Ltd. Taiwan Branch 4F., No. 37 Dexing W. Rd., Shilin Dist., Taipei City 11158, Taiwan (R.O.C.)
ประเทศไทย **THAILAND**	**02 769 7477**	2 years	GROUPE SEB THAILAND 2034/66 Italthai Tower, 14th Floor, n° 14-02, New Phetchburi Road, Bangkapi, Huaykwang, Bangkok, 10320
TÜRKIYE **TURKEY**	**216 444 40 50**	2 YIL 2 years	GROUPE SEB ISTANBUL AS Beybi Giz Plaza Dereboyu Cad. Meydan Sok., No: 28 K.12 Maslak
U.S.A.	**800-395-8325**	1 year	GROUPE SEB USA 2121 Eden Road, Millville, NJ 08332
Україна **UKRAINE**	**044 300 13 04**	2 роки 2 years	ТОВ «Груп СЕБ Україна» 02121, Харківське шосе, 201-203, 3 поверх, Київ, Україна
UNITED KINGDOM	**0845 602 1454**	1 year	GROUPE SEB UK LTD Riverside House, Riverside Walk Windsor, Berkshire, SL4 1NA
VENEZUELA	**0800-7268724**	2 años 2 years	GROUPE SEB VENEZUELA Av Eugenio Mendoza, Centro Letonia, Torre ING Bank, Piso 15, Ofc 155 Urb. La Castellana, Caracas
VIETNAM	**08 38645830**	2 years	Vietnam Fan Joint Stock Company 25 Nguyen Thi Nho Str, Ward 9, Tan Binh Dist, HCM city

INTERNATIONAL GUARANTEE

Downloaded from www.vandenborre.be

Date of purchase: . . . . . . / Date d'achat / Fecha de compra / Data da compra / Data d'acquisto / Kaufdatum / Aankoopdatum / Købsdato / Inköpsdatum / Kjøpsdato / Ostopäivä / Data zakupu / Data vânzării / Şigijimo data/ Ostukuupäev / Datum nakupa / Sorozatszám / Dátum nákupu / Pirkuma datums / Datum Kupovine / Datum kupnje / Data cumpărării / Datum nákupu / Tarikh pembelian / Tanggal pembelian / Ngày mua hàng / Satın alma tarihi / Дата продажи / Дата на закупуване / Датум на купување / Сатылған мерзімі / Ημερομηνία αγοράς /Վաճառքի օրը /วันที่ซื้อ / 購買日期 /購入日/구입일자/ تاريخ الشراء/ تاريخ خريد

Product reference: . . . . . . / Référence du produit / Referencia del producto / Nome do produto / Tipo de prodotto / Typnummer des Gerätes / Artikelnummer van het apparaat / Referencenummer / Produktreferens / Artikkelnummer / Tuotenumero / referencja produktu / Model / Gaminio numeris / Toote viitenumber / Tip aparata / Vásárlás kelte / Typ výrobku / Produkta atsauces numurs / Model proizvoda / Oznaka proizvoda / Cod produs / Produk rujukan / Referensi produk / Mã sản phẩm/ Ürün kodu / Модель / Модель / Модел на уреда / Моделі / Κωδικός προϊόντος / Մոդել / รุ่นผลิตภัณฑ์ /產品模型 /製品番号/제품명/ مرجع المنتج الكامل / مرجع كامل محصول

Retailer name & address: . . . . . . / Nom et adresse du vendeur / Nombre y dirección del minorista / Nome e endereço do revendedor / Nome e indirizzo del negozzio / Name und Anschrift des Händlers / Naam en adres van de dealer / Forhandler navn & adresse / Återförsäljarens namn och adress / Forhandler navn og adresse / Jälleenmyyjän nimi ja osoite / nazwa i adres sprzedawcy / Numele şi adresa vânzătorului / Parduotuvės pavadinimas ir adresas / Müüja kauplus ja aadress / Naziv in naslov trgovine / Tipusszám / Názov a adresa predajcu / Veikala nosaukums un adrese / Naziv i adresa maloprodaje / Naziv i adresa prodavca / Naziv i adresa prodajnog mjesta / Nume şi adresă vânzător / Název a adresa prodejce / Nama dan alamat peruncit / Nama Toko Penjual dan alamat / Tên và địa chỉ cửa hàng bán/ Satıcı firmanın adı ve adresi / Название и адрес продавца / Назва і адреса продавця / Търговки обект / Назив и адреса на продавницата / Сатушының аты және мекен-жайы / Επωνυμία και διεύθυνση καταστήματος / Վաճառողի անվանումը և հասցեն / ชื่อและที่อยู่ของห้าง/ร้านที่ซื้อ /零售商的店名和地址/販売店名、住所/소매점 이름과 주소/ نام درس خرده فروش /وا اسم بائع التجزئة و عنوانه

Distributor stamp . . . . . ./ Cachet distributeur /Sello del distribuidor / Carimbo do revendedor / Timbro del negozzio / Händlerstempel / Stempel van de dealer / Forhandler stempel / Återförsäljarens stämpel / Forhandler stempel / Jälleenmyyjän leima / pieczęć sprzedawcy / Ştampila vânzătorului / Antspaudas / Tempel / Žig trgovine / Eladó neve, címe/ Razítko predajcu / Zīmogs / Pečat maloprodaje/ Pečat prodavca / Pečat prodajnog mjesta / Ştampila vânzătorului/ Razítko prodejce/ Cap peruncit / Cap dari Toko Penjual / Cửa hàng bán đóng dấu/ Satıcı Firmanın Kaşesi / Печать продавца / Печатка продавця / Печат на търговския обект / Печат на продавницата / Сатушының мөрі / Σφραγίδα καταστήματος / Վաճառողի կնիքը / ตราประทับของห้าง/ร้านที่ซื้อ / 零售商的蓋印 /販売店印/販売店印/소매점 직인/ ختم بائع التجزئة / مهر خرده فرو

FR p. 5
EN p. 6
NL p. 7
DE p. 8
IT p. 9
PT p. 10
ES p. 11
DA p. 12
NO p. 13
SV p. 14
FI p. 15
CS p. 16
SK p. 17
PL p. 18
BG p. 19
RO p. 20
HU p. 21
LT p. 22
LV p. 23
ET p. 24
EL p. 25
BS p. 26
SL p. 27
SR p. 28
HR p. 29
RU p. 30
UK p. 31
KK p. 32
AR p. 33
FA p. 34
TR p. 35

Downloaded from www.vandenborre.be

03/2014 - Réf. NC00123531 - réalisation : Espace Graphique